



Georg Friedrich Haendel

Dixit Dominus / Gloria / Concerto grosso

Studium Aureum

Dijous 20 de juny de 2019 a les 21:30 al Castell de Bellver
Concert a benefici de l'associació "Amics de Tilloli"



Castell de Bellver
Museu d'Història de la Ciutat



G CONSELLERIA
O CULTURA,
I PARTICIPACIÓ
B I ESPORTS

Ajuntament  de Palma

Studium Aureum

amb instruments de l'època

Solistes:

Sopranos: Armelle Morvan
Do-in Peleteiro
Tenor: Antonio Aragón
Contratenor: David Sagastume

Orquestra:

Concertino: Ramon Andreu*
Violins: Alfredo Ardanaz, Kepa Arteche*, Ricardo Duato, Margalida Gual,
Enrique Pastor, Xavier Pericàs, Catalina Reus
Violes: M José Gómez de la Vega*, Lourdes Pons,
Fernando Villegas, Margalida Gual
Violoncel: Miquel Àngel Aguiló*, Marc Alomar
Violone: Francesc Aguiló
Orgue: Bartomeu Mut
*Solistes Concerto grosso

Cor:

Sopranos I: Armelle Morvan, Do-in Peleteiro, Maria Rosselló P., Raquel Ribas,
Maria Rosselló, Sandra Solascasas
Sopranos II: Bàrbara Femeníes, M José Campaner, Mireia Martínez, Maria Mulet,
Francesca M Salas
Contralts: Gemma Clarissó, Amelia Forteza, Joana M Furió, Ció Gener, Petra Genestra,
Rose-Mari Iglesias, David Sagastume, Montserrat Sobrevias
Tenors: Antonio Aragón, Guillem Nicolau, Jordi Ohms, Detlef Reshoft, Joan Serra,
Baixos: Joan J. Fiol, Jaume Llull, Pere Mateu, Llorenç Melià, José Gabriel Serrano,
Joan Carles Simó

Director:

Carles Ponseti Verdaguer

Georg Friedrich Händel

1685-1759

I

Concerto grosso op. 6, núm 5

per a solistes, orquestra de cordes i continu

1. Allegro
2. Adagio
3. Allegro

Gloria

per a soprano, violins i continu

1. Gloria in exelcis Deo
2. Et in terra pax
3. Laudamus te
4. Domine deus, Rex coelestis
5. Qui tollis peccata mundi
6. Quoniam tu solus sanctus

II

Dixit Dominus

per a solistes, cor a 5 veus, cordes i continu

1. Coro: Dixit Dominus
2. Aria: Virgam virtutis tuae (Alto)
3. Aria: Tecum principium in die virtutis (Soprano)
4. Coro: Juravit Dominus
5. Coro: Tu es sacerdos in aeternum
6. Soli e Coro: Dominus a dextris
7. Coro: Judicabit in nationibus
8. Soli e Coro: De torrente in via bibet
9. Soli e oro: Gloria Patri, et Filio

Händel / Amics de Tilloli / Studium Aureum

Joan Carles Simó

El Concerto grosso op 6 n. 5 va ser compost pel geni nascut a Alemanya el 1685, G.F. Händel. Es tracta d'un concert en forma de "sonata de chiesa" en sis moviments on es donen intervencions solistes del violí I i violí II, així com de violoncel. El concerto no va ser escrit per cap ocasió especial, sinó que habitualment s'interpretava en els interludis d'òperes i oratoris. Va ser publicat el 1739, va tenir molt d'èxit tot d'una i va ser considerat prou bo per interpretar-lo en la primera commemoració del compositor.

Com es freqüent en la música del compositor, reutilitza material d'altres obres, concretament de l'Oda de Sta Cecília composta el mateix 1739. El primer moviment és una obertura francesa que va seguida d'un allegro amb una impressionat fuga en Re M més centrada en l'harmonia que en el contrapunt. El tercer moviment és un presto seguit d'un largo que segueix els patrons de Corelli amb els dos violins solistes en contrapunt. El cinquè moviment és un allegro per a tutti seguit d'un minuet final, reelaboració del minuet de l'Oda. Aquest darrer moviment no consta en la primera edició del concerto i va ser afegit posteriorment pel propi Händel.

El Gloria per a soprano va ser compost per Händel possiblement el 1706 abans de partir cap a Itàlia. La composició es va perdre i s'ha recuperat el 2001. Es tracta d'un Gloria per a soprano solista, dos violins i baix continu i està dividit en 6 parts. Tant en aquesta obra com en el Dixit Dominus, ja es pot apreciar com Händel va assimilar de manera rotunda l'estil "italià" i l'incorporà a les seves composicions en aquesta etapa.

El 1706, Händel inicia un viatge a Itàlia que es perllonga durant tres anys i que el durà a Roma, Florència, Nàpols i Venècia. És precisament a Roma l'abril de 1707 on acabarà la composició del "Dixit Dominus" quan tenia només 22 anys. En aquesta obra experimenta les coses apreses a Itàlia, concretament el que havia escoltat de les composicions de Vivaldi i Corelli.

L'obra alterna cors i àries per a solistes (sopranos, contratenor, tenor i baix) aportant dramatisme i contingut emocional al psalm, que es converteix en una autèntica cantata sacra en nou parts.

El text correspon al psalm 110 usat habitualment en les celebracions marianes i fou encàrrec del cardenal Carlo Colonna, molt lligat a l'ordre carmelita. Segurament l'obra es va estrenar a l'església de Sta. Maria di Monte Santo a la Piazza del Popolo de Roma el mes de juliol d'aquell any 1707.

Tot i ser una obra primerenca del compositor, es pot veure la gran complexitat del contrapunt i un marcat virtuosisme. També Händel explora noves formes en la música avançant-se al seu temps.

L'obra comença espectacularment amb una mescla de cor i solistes de caire virtuós i amb gran força dramàtica en la articulació de les paraules que donen títol al psalm: Dixit Dominus, i que conviden a seguir escoltant la resta fins a l'esplendorós glòria final.

L'obra és considerada la primera obra mestra del geni i va donar peu a Händel a compondre oratoris i òperes exitoses.

No és per casualitat, doncs, que Studium interpreti aquesta obra fora de la seva temporada habitual i dins el marc d'un concert benèfic, a favor de l'associació "Amics de Tilloli, i en el Castell de Bellver.

Studium, que en llatí vol dir esforç, però també passió, zel, aplicació, ha intentat, des dels seus inicis en 1982, aportar el seu capital humà per a progressar en el món de la música coral i afrontar els reptes que aquesta planteja quant a la seva interpretació, comprensió i presentació al públic. Aquesta experimentació i exploració en el repertori coral és també un viatge, com el que va fer Händel, que ens ha dut en els ja més de 37 anys de vida, a poder afrontar obres de complexitat considerable (Vespres de Monteverdi, Oratoris de Carissimmi, Dixit Dominus...) en un marc impressionat, com devia de ser en aquell temps l'església anomenada dels artistes de la Piazza del Popolo de Roma, que és el nostre Castell de Bellver i posar-la a servei d'una causa justa i solidària que ens permet créixer a tots plegats, com el viatge a Itàlia va permetre a Händel créixer en les seves aspiracions musicals i en la perfecció formal.

No és ben bé que vulguem equiparar-nos al gran compositor, però sí que anem veient en els distints reptes que se'ns plantegen la manera d'avançar, de trobar el sentit a les notes i de poder-ho expressar tot plegat a vosaltres, al públic que ens segueix i que ens valora.

Quan vàrem començar a assajar el "Dixit Dominus", ens va sorprendre la complexitat posada al servei d'una idea simple i alhora riquíssima: "El senyor va dir". Les paraules, les promeses, allò que poc a poc s'anirà construint segons la voluntat divina és el que ens mostra el text i nosaltres anem construint, seguim les pautes, acaronom les notes, els compassos, vivim les fugues i respiram alleujats, si el resultat és satisfactori. Des que diem el primer "dixit" fins l'amén l'esperit s'eleva progressivament, potser com els primers cantaires que varen interpretar l'obra el 1707 i ens sentim units a una mena de projecte universal que ens fa més solidaris, més propers a l'ésser humà i més sensibles als patiments de les persones. Tant de bo els puguem alleujar una mica amb les nostres veus i la nostra música (iuravit Dominus et non poenitebit eum).

Gràcies a tothom que ha fet possible aquest i molts altres concerts.

Händel / Amics de Tilloli / Studium Aureum

Joan Carles Simó

El Concerto grosso op 6 n. 5 fue compuesto por el genio nacido en Alemania en 1685, G.F. Händel. Se trata de un concierto en forma de "sonata de chiesa" en seis movimientos donde se dan intervenciones solistas del violín I y violín II, así como de violonchelo. El concierto no fue escrito para ninguna ocasión especial, sino que habitualmente se interpretaba en los interludios de óperas y oratorios. Fue publicado en 1739, tuvo mucho éxito de repente y fue considerado suficientemente bueno para interpretarlo en la primera conmemoración del compositor.

Como es frecuente en la música del compositor, reutiliza material de otras obras, concretamente de la Oda de Sta. Cecilia compuesta el mismo 1739. El primer movimiento es una apertura francesa que va seguida de un allegro con una impresionante fuga en Re M más centrada en la armonía que en el contrapunto. El tercer movimiento es un presto seguido de un largo que sigue los patrones de Corelli con los dos violines solistas en contrapunto. El quinto movimiento es un allegro para tutti seguido de un minué final, reelaboración del minué de la Oda. Este último movimiento no consta en la primera edición del concierto y fue añadido posteriormente por el propio Händel.

En 1706, Händel inicia un viaje a Italia que se prolonga durante tres años y que lo llevará a Roma, Florencia, Nápoles y Venecia. Es precisamente en Roma en abril de 1707 donde terminará la composición del "Dixit Dominus" cuando tenía sólo 22 años. En esta obra ya experimenta las cosas aprendidas en Italia, concretamente lo que había escuchado de las composiciones de Vivaldi y Corelli.

La obra alterna coros y arias para solistas (sopranos, contratenor y tenor) aportando dramatismo y contenido emocional al salmo, que se convierte en una auténtica cantata sacra en nueve partes.

El texto corresponde al salmo 110 usado habitualmente en las celebraciones marianas y fue encargo del cardenal Carlo Colonna, muy ligado a la orden carmelita. Seguramente la obra se estrenó en la iglesia de Sta. Maria di Monte Santo en la Piazza del Popolo de Roma el mes de julio de aquel 1707.

A pesar de ser una obra temprana del compositor, se puede ver la gran complejidad del contrapunto y un marcado virtuosismo. También Händel explora nuevas formas en la música adelantándose a su tiempo.

La obra comienza espectacularmente con una mezcla de coro y solistas de carácter virtuoso y con gran fuerza dramática en la articulación de las palabras que dan título al salmo: Dixit Dominus, y que invitan a seguir escuchando el resto hasta el esplendoroso gloria final .

La obra es considerada la primera obra maestra del genio y dio pie a Händel a componer oratorios y óperas exitosas.

No es por casualidad, pues, que Studium interprete esta obra fuera de su temporada habitual y dentro del marco de un concierto benéfico, a favor de la asociación "Amics de Tilloli, y en el Castillo de Bellver.

Studium, que en latín significa esfuerzo, pero también pasión, celo, aplicación, ha intentado, desde sus inicios en 1982, aportar su capital humano para progresar en el mundo de la música coral y afrontar los retos que ésta plantea en cuanto a su interpretación, comprensión y presentación al público. Esta experimentación y exploración en el repertorio coral es también un viaje, como el que hizo Händel, que nos ha llevado en los ya más de 37 años de vida, a poder afrontar obras de complejidad considerable (Vísperas de Monteverdi, Oratorios de Carissimmi, Dixit Dominus ...) en un marco impresionante, como debía ser en aquel tiempo la iglesia llamada de los artistas de la Piazza del Popolo de Roma, que es nuestro Castillo de Bellver y ponerla al servicio de una causa justa y solidaria que nos permite crecer a todos, como el viaje a Italia permitió a Händel crecer en sus aspiraciones musicales y en la perfección formal.

No es exactamente que queramos equipararnos al gran compositor, pero sí que vamos viendo en los distintos retos que se nos plantean la manera de avanzar, de encontrar el sentido a las notas y de poderlo expresar todo junto a vosotros, al público que nos sigue y que nos valora.

Cuando empezamos a ensayar el "Dixit Dominus", nos cautivó la complejidad puesta al servicio de una idea simple y al mismo tiempo riquísima: "El señor dijo". Las palabras, las promesas, lo que poco a poco se irá construyendo según la voluntad divina es lo que nos muestra el texto y nosotros vamos construyendo, seguimos las pautas, acariciamos las notas, los compases, vivimos las fugas y respiramos aliviados, si el resultado es satisfactorio. Desde que decimos el primer "dixit" hasta el amén el espíritu se eleva progresivamente, tal como los primeros cantantes que interpretaron la obra en 1707 y nos sentimos unidos a una especie de proyecto universal que nos hace más solidarios, más próximos al ser humano y más sensibles a los sufrimientos de las personas. Ojalá los podamos aliviar un poco con nuestras voces y nuestra música (iuravit Dominus et non poenitebit eum).

Gracias a todos los que han hecho posible este y otros muchos conciertos.



REGIALE

Gloria

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax hominibus
bonæ voluntatis.

Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
Gratias agimus tibi
Propter magnam gloriam tuam

Domine Deus, Rex cælestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe;
Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris:

Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
suscipe deprecationem nostram;
qui sedes a dexteram Patris,
miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus Altissimus:
Jesu Christe,
Cum Sancto Spiritu:
in gloria Dei Patris.
Amen.

Gloria

Glòria a Déu a dalt del cel,

i a la terra pau als homes
que estima el Senyor.

Us lloem, us beneïm,
us adorem, us glorifiquem,
us donem gràcies,
per la vostra immensa glòria,

Senyor Déu, Rei celestial,
Déu Pare omnipotent.
Senyor, Fill unigènit, Jesucrist,
Senyor Déu, Anyell de Déu,
Fill del Pare,

vós, que lleveu el pecat del món,
tingueu pietat de nosaltres.
acolliu la nostra súplica,
vós que seieu a la dreta del Pare,
tingueu pietat de nosaltres.

Perquè vós sou l'únic Sant,
vós l'únic Senyor,
vós l'únic Altíssim,
Jesucrist,
amb l'Esperit Sant,
en la glòria de Déu Pare.
Amén.

Gloria

Gloria a Dios en las alturas.

Y en la tierra paz
a los hombres de buena voluntad.

Te alabamos. Te bendecimos.
Te adoramos. Te glorificamos.
Te damos gracias
por tu inmensa gloria.

Señor Dios, Rey de los Cielos,
Dios Padre todopoderoso.
Señor Hijo unigénito, Jesucristo.
Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.

Tú, que quitas los pecados del
mundo, apiádate de nosotros.
acoge nuestra súplica.
Tú, que estás sentado a la diestra
del Padre, apiádate de nosotros.

Porque Tú sólo eres Santo.
Tú sólo Señor.
Tú sólo Altísimo,
Jesucristo.
Con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén.

Traducció i adaptació dels textos: Joan Carles Simó



Dixit Dominus

Dixit Dominus Domino meo:
Sede a dextris meis.
Donec ponam inimicos tuos,
scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuae emittet
Dominus ex Sion:
dominare in medio inimicorum
tuorum.

Tecum principium
in die virtutis tuae
in splendoribus sanctorum:
ex utero ante luciferum genui te.

Iuravit Dominus, et non paenitebit
eum:

Tu es sacerdos in aeternum
secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis,
confregit in die irae suae reges.

Iudicabit in nationibus, implebit
ruinas: conquassabit capita in terra
multorum.

De torrente in via bibet:
propterea exaltabit caput.

Gloria Patri, Filio et Spiritui Sancto
Et in saecula saeculorum. Amen.

Va dir el Senyor

Va dir el Senyor al meu Senyor:
Seu a la meva dreta,
mentre pos als teus enemics
com a escabell dels teus peus.

El Senyor des de Sió estendrà
la vara del teu poder:
domina enmig dels teus enemics.

Amb tu hi ha la dignitat de príncep
des del dia del teu naixement,
en l'esplendor de la santedat:
Jo t'he engendrat abans de l'alba.

El Senyor ho ha jurat i no es
penedirà:

"Ets sacerdot per sempre segons
l'ordre de Melchisedec".

El Senyor al teu costat abatrà
els reis en el dia de la seva ira.

Ell jutjarà entre les nacions,
amuntegarà les ruïnes i xafarà caps
per tota la terra.

Beurà del rierol en el camí; és per
això que portarà el cap ben alt.

Glòria al Pare, fill i l'Esperit Sant
Per al segle dels segles. Amén.

Dijo el Señor

Dijo el Señor a mi Señor:
Siéntate a mi derecha,
mientras pongo a tus enemigos
como estrado de tus pies.

El Señor desde Sión extenderá
la vara de tu poder:
domina en medio de tus enemigos.

Contigo está la dignidad de príncipe
desde el día de tu nacimiento,
en el esplendor de la santidad:
Yo te he engendrado antes del
amanecer.

El Señor lo ha jurado y no se
arrepentirá:

"Tú eres sacerdote para siempre
según el orden de Melchisedec".

El Señor a tu lado abatirá a
los reyes en el día de su ira.

Él juzgará entre las naciones,
amontonará las ruinas y pisará cabezas
por toda la tierra.

Beberá del arroyo en el camino; es
por ello que llevará la cabeza bien
alta.

Gloria al Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Por los siglos de los siglos. Amén.

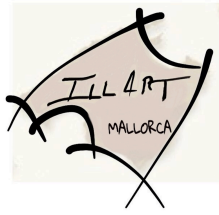




Fotografia de la darrera promoció de l'escola.
El següent curs començaràn el preuniversitari a les noves aules en construcció.



Fotografies de les noves aules en construcció.



Diario de Mallorca



TORRE d CANYAMEL
SMALL LUXURY HOTELS



Fundació Studium Aureum



Associació d'Amics de Tilloli

Declarada d'Utilitat Pública

Premi del Consell Insular a la Solidaritat 2009

C/Campana, 4 - 07001 Palma de Mallorca

Tel: 971 721762 - 699 999650

amicsdetilloli@gmail.com

CF: G-57027344 Registre d'Associacions de la CAIB (núm. 4044 Secció 1ª)